



LAS SIETE CLAVES EN BULAWAYO

INTRODUCCIÓN: LA COMISIÓN DE CULTURA DE CGLU Y LAS SIETE CLAVES

La Ciudad de Bulawayo y su aliado de la sociedad civil, el Fideicomiso Nhimbe (Nhimbe Trust)/Oficina de asuntos culturales de Bulawayo, organizaron el primer taller **Siete Claves** el 10 de diciembre de 2020. El concepto del taller diseñado por la **Comisión de Cultura de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos - CGLU** para ciudades y gobiernos locales y regionales de todo el mundo busca integrar la dimensión cultural en la localización de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). Este proceso trabaja con los desafíos de desarrollo local que enfrenta un municipio y lo vincula con sus bienes, actividades y políticas culturales a través de la lente de la **Guía para la acción local de la cultura en los ODS (CGLU, 2018)**. Las "Siete Claves" representan compromisos concretos de los actores locales para localizar los ODS mediante la formulación de políticas culturales basadas en sus condiciones específicas.

La **Comisión de Cultura de CGLU** es una plataforma global única que agrupa a más de 830 ciudades, organizaciones y redes con el fin de cooperar y promover la función de la "Cultura en las ciudades sostenibles". Su misión es "promover la cultura como el cuarto pilar del desarrollo sostenible a través de la difusión internacional y la implementación local de la Agenda 21 de la cultura", y fomentar y hacer más explícita la relación entre las políticas culturales locales y el desarrollo sostenible.

CONTEXTO: LA CIUDAD Y SUS DESAFÍOS PRINCIPALES

En la ciudad de Bulawayo residen entre 650 000 y 1,5 millones de personas y es el segundo municipio más grande de Zimbabue. Bulawayo fue declarado formalmente municipio en 1897; se construyó sobre la base de un asentamiento colonial establecido en el lugar de un kraal de 1840 que había sido organizado por el rey ndebele Mzilikazi (y más tarde ampliado por su hijo Lobengula). Sin embargo, el área ha existido bajo distintas formas de asentamiento a lo largo de dos siglos: las Ruinas de Khami, fuera de la ciudad, son uno de los dos sitios declarados Patrimonio de la Humanidad por la Unesco que se encuentran cerca de la ciudad y que reconocen el valor universal excepcional de la zona. El otro, los Montes Matobo, alberga obras importantes de arte rupestre san. A Bulawayo se la conoce como la Ciudad de los Reyes por estas ricas historias. Es el centro de Matabeleland, una región en la que predomina el pueblo ndebele, una contracara de la mayoría de la población shona en el resto del país. Tras la independencia declarada en 1980, surgieron tensiones entre estos dos grupos étnicos clave, aunque en la actualidad, ya no son tan profundas. Las historias vibrantes de la ciudad son consideradas un recurso poderoso.

A pesar de ser una ciudad de abundantes oportunidades, Bulawayo se enfrenta a una serie de desafíos significativos. Alberga la sede ferroviaria del país y es un importante centro de conexión para el transporte. Anteriormente fue el principal centro industrial y manufacturero del país, hasta que una serie de crisis económicas derivaron en cierres masivos. Esto dio lugar a una tasa alta de desempleo, mayor pobreza, inseguridad alimentaria, malnutrición, problemas de salud y mayor informalidad, agravados por la extrema escasez de agua (a consecuencia de sequías y problemas de gestión). Su alta proporción de población joven se ve especialmente afectada de manera negativa. Como resultado de estas presiones, el municipio señala un aumento de la mortalidad infantil y una disminución en las inscripciones a la escuela secundaria en su planilla de evaluación de los ODS. Los problemas financieros también impactaron en la construcción y el mantenimiento de la infraestructura municipal. El suministro de agua, energía y transporte público, así como la mala prestación de servicios son las preocupaciones más importantes. Todo esto impide que haya inversiones nuevas en la ciudad. El municipio se ha comprometido a desarrollar alianzas con sus ciudadanos para así enfrentar estos desafíos de manera conjunta.

El Municipio de Bulawayo se ha comprometido a localizar los ODS y está trabajando activamente con sus divisiones a tal fin. Anualmente informa sobre 11 de los objetivos y también ha formulado políticas para la equidad de género, la agricultura urbana, el transporte público y una carta de los ciudadanos para superar los desafíos a los que se enfrenta a través de intervenciones con políticas. Se publicita a sí misma como una "Ciudad inteligente" y utiliza la tecnología para mejorar el acceso de los ciudadanos a los servicios.

Utilizando el formato del Taller Siete Claves, 9 representantes de diversos departamentos del Municipio de Bulawayo y 9 representantes de la sociedad civil trabajaron en conjunto para comprender los desafíos que enfrenta Bulawayo. Examinaron de qué manera estos desafíos estaban reflejados en los ODS, identificaron los bienes culturales de la ciudad, detectaron intersticios y desarrollaron un conjunto de claves únicas relevantes para su contexto a fin de localizar los ODS utilizando la cultura.

DESARROLLO DE LA SESIÓN

INCLUYE MAPEO CULTURAL E IDENTIFICACIÓN DE INTERSTICIOS

Zayd Minty, experto de la Comisión de Cultura de CGLU y facilitador del taller, recibió a los participantes y estuvo a cargo de las palabras introductorias, juntamente con los representantes del Fideicomiso Nhimbe. Mlandu Ncube, vicealcalde de Bulawayo, también pronunció unas alentadoras palabras de bienvenida.

El primer ejercicio de la sesión abordó los desafíos del desarrollo y los ODS. Según señalaron los participantes, los desafíos que enfrenta Bulawayo están estrechamente relacionados con las cuestiones señaladas en los documentos del municipio. La mayoría de los participantes no estaba plenamente familiarizada con los ODS, aunque el municipio ha iniciado un trabajo para compartirlos públicamente.

Durante el ejercicio "Mapeo cultural", se reconoció una gran variedad de bienes culturales, tanto de carácter material como inmaterial. Se notó una fuerte concentración en el patrimonio: personas y tradiciones (diversidad, cocina, idioma, juegos autóctonos), patrimonio (nombres, sitios y centros), arquitectura, espacios públicos, lugares de aprendizaje, bienes artísticos (espacios culturales, festivales, expresiones artísticas, artistas individuales e instituciones culturales).

En "Identificar los intersticios" se observó que el uso de la cultura en el desarrollo sostenible es una nueva área de consideración. No se han tomado en cuenta cabalmente cuestiones tales como el agua, la energía, el género y la seguridad alimentaria en lo que respecta a su vínculo con la cultura. Se compartieron ejemplos de las formas en que otros municipios trabajaron con contextos y desafíos similares a los que se enfrenta Bulawayo, extraídos de la **base de datos de buenas prácticas "OBS"** de CGLU.

Se establecieron entonces cuatro grupos conformados por participantes de la ciudad y de la sociedad civil con el objetivo de que trabajaran en la cuestión clave: ¿Qué políticas o acciones culturales podrían adoptarse en el ámbito local para ayudar a alcanzar los ODS?

LAS SIETE CLAVES DE BULAWAYO

Los participantes desarrollaron 8 claves para Bulawayo, ya que después de identificar 7 claves, se acordó dedicar otra solamente a cuestiones de género. Sus **8 claves** se relacionan con el desarrollo económico, la educación, el medio ambiente y la juventud, fuertemente vinculadas con el patrimonio material e inmaterial.



1

TERAPIA ARTÍSTICA Y BIENESTAR PARA NIÑOS Y ANCIANOS EN LAS INSTALACIONES DE PROPIEDAD DE LA CIUDAD, RECONOCIÓ EL DESAFÍO CRECIENTE QUE PRESENTAN LOS PROBLEMAS DE SALUD MENTAL Y LA DESCONEXIÓN INTERGENERACIONAL.

[ODS 3, 4, 5, 10, 11, 16]



2

PLANTACIÓN DE ÁRBOLES FRUTALES AUTÓCTONOS EN ESPACIOS PÚBLICOS Y GRANJAS CON EL OBJETIVO DE AUMENTAR LA SEGURIDAD ALIMENTARIA Y PROMOVER LA SALUD Y EL BIENESTAR. ESTO SE RELACIONÓ CON LA POSIBILIDAD DE GARANTIZAR LA TRANSFERENCIA DE CONOCIMIENTOS, ESPECIALMENTE A TRAVÉS DEL INTERCAMBIO INTERGENERACIONAL. [ODS 2, 3, 4, 5, 6, 11, 12, 15]



3

INCORPORACIÓN DE LA POLÍTICA DE GÉNERO AL ECOSISTEMA DE ARTE DE BULAWAYO. SE PROPUSO QUE LA INCLUSIÓN DEL PERFIL DE LAS ARTISTAS MUJERES EN EL BOLETÍN DE LA CIUDAD, LA PLANILLA DE EVALUACIÓN GÉNERO Y EL ANÁLISIS DE LA PARTICIPACIÓN FEMENINA EN EVENTOS CULTURALES FUERAN CONSIDERADAS UNA ACCIÓN BASADA EN LA POLÍTICA DE GÉNERO DE LA CIUDAD. [ODS 5, 8, 11]



4

MASIYEPHAMBILI: REFORZAR LA ACCIÓN JUVENIL HACIA LA CONSECUCCIÓN DE LOS ODS. PLATAFORMA INTERACTIVA DIGITAL PARA QUE LOS JÓVENES IMPULSEN LA SENSIBILIZACIÓN, DIFUSIÓN DE INFORMACIÓN, GENERACIÓN DE CONTACTOS, LAS INTERACCIONES Y LOS LABORATORIOS DE IDEAS SOBRE LAS INNOVACIONES EN TORNO A LOS ODS. [ODS 4, 5, 8, 9, 11, 15, 16]



5

PLAN 3 "B" ISIBANE: UNA ENERGÍA NATURAL ALTERNATIVA. PRODUCTOS ENERGÉTICOS (BIOBRIQUETAS Y BIOGAS) QUE UTILIZAN PLANTAS EXÓTICAS DAÑINAS (PARTICULARMENTE LAS QUE OBSTRUYEN LAS VÍAS NAVEGABLES). SE PROPUSO LA RECOLECCIÓN DE RESIDUOS PLÁSTICOS Y ARENA PARA ENERGÍA RENOVABLE (PRODUCCIÓN DE ENERGÍA PARTIENDO DE RESIDUOS) Y LOS BIOLADRILLOS (MATERIAL RECICLADO PARA LA CONSTRUCCIÓN) COMO PROYECTOS DE AUTOSUFICIENCIA. [ODS 1, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 14, 15, 16]



6

VISITAS CULTURALES A BULAWAYO: UN PROYECTO DE TURISMO CULTURAL QUE PERMITE QUE UN RESIDENTE O UN TURISTA CONOZCA MEJOR LA CIUDAD Y QUE GENERA OPORTUNIDADES ECONÓMICAS. EN RELACIÓN CON LAS VISITAS A SITIOS PATRIMONIALES, CENTROS CULTURALES Y DEGUSTACIÓN DE LA GASTRONOMÍA LOCAL, TAMBIÉN SE SUGIRIÓ LA CREACIÓN DE HOSPEDAJES EN LAS CASAS DE LOS GUETOS PARA POTENCIAR LAS COMUNIDADES MARGINADAS. [ODS 1, 4, 5, 10, 11, 12, 16]



7

LA COPA DE LOS REYES: UN FOCO FUTBOLÍSTICO DE COHESIÓN SOCIAL, ARTE E HISTORIA. CELEBRACIÓN DE LA HISTORIA DE LA CIUDAD DE LOS "REYES" CON ACTUACIONES ARTÍSTICAS ANTES DE LOS PARTIDOS DE FÚTBOL, DONDE ADEMÁS SE VENDAN PLATOS LOCALES. EL PRINCIPIO DE INTEGRACIÓN DEL REY MZILIKAZI EN SU PROPIO CORAZÓN, APUNTANDO A LOS EQUIPOS LOCALES, CON MENSAJES DE COHESIÓN SOCIAL Y PREVENCIÓN DE CONFLICTOS. [ODS 3, 4, 5, 8, 11, 16]



8

FESTIVAL DE COCINA Y CULTURA DE BULAWAYO. ACCEDER A LA DIVERSIDAD ÉTNICA DE LA CIUDAD, PROMOVER Y PRESERVAR EL PATRIMONIO CULTURAL DE LAS COMUNIDADES DE INTERÉS, JUNTO CON LAS ARTES Y UN MERCADO DE ALIMENTOS. [ODS 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 11, 12, 16, 17]

Conceptos emergentes inmaduros: Surgieron tres conceptos que aún no están claramente definidos:

- o **Educación y cultura:** Visitas culturales para escuelas.
- o **Intercambios culturales con el sur global.**
- o **Aprovechamiento del acuífero Matsheumhlope debajo el distrito comercial central (CBD, según su sigla en inglés).**

Preguntas: ¿Cómo incorporar los mercados informales, Bulawayo Histórico, el actual festival juvenil de la ciudad y el Día de Bulawayo en cualquiera de las ideas anteriores?
¿Cómo creamos alianzas con ciudades hermanas, especialmente eThekwini y Polokwane?



CRÉDITOS

LOS ORGANIZADORES

Ciudades y Gobiernos Locales Unidos – CGLU: Ciudades y Gobiernos Locales Unidos – CGLU es la red global que representa y defiende los intereses de los gobiernos locales en la escena mundial. Con sede en Barcelona, la misión de CGLU es “ser la voz unida y la defensora mundial del autogobierno democrático local, promoviendo sus valores, objetivos e intereses, a través de la cooperación entre los gobiernos locales y dentro de la comunidad internacional en general”. Desde su creación en mayo de 2004, como heredera del movimiento internacional municipalista, que tiene más de un siglo de antigüedad, más de 240.000 ciudades, regiones y metrópolis, y más de 175 asociaciones de gobiernos locales y regionales se han unido a esta red mundial.

Comisión de Cultura de CGLU: La Comisión de Cultura de CGLU es una plataforma mundial única que agrupa más de 830 ciudades, organizaciones y redes que cooperan y promueven el papel de “la cultura en ciudades sostenibles”. La misión de la Comisión de Cultura de CGLU es “promover la cultura como cuarto pilar del desarrollo sostenible a través de la difusión internacional y la implementación local de la Agenda 21 de la Cultura”.

Ciudad de Bulawayo: A la ciudad de Bulawayo se la denomina cariñosamente la “Ciudad de los Reyes” debido a sus lazos históricos con una serie de reyes en el pasado. La ciudad está comprometida a brindar servicios de calidad centrados en las personas dentro una economía dinámica y respetuosa del medio ambiente para satisfacer a todas las partes interesadas.

Fideicomiso Nhimbe: El Fideicomiso Nhimbe es una organización creativa de la sociedad civil con sede en la ciudad de Bulawayo. La organización trabaja en la intersección de la cultura con el desarrollo para promover políticas de desarrollo político y socioeconómico sensibles a la cultura panafricana.

El facilitador: Zayd Minty es un investigador y profesional de la gestión cultural, con sede en Johannesburgo. Es uno de los expertos de la Agenda 21 de la cultura de CGLU, director de Creative City South e investigador asociado del Departamento de Política y Gestión Cultural de la Universidad de Wits.

ANEXO 1: MAPEO CULTURAL

Personas y tradiciones: Cocina (mgomboti, nyama/carne, amacimbi, inhloko, amaqina, etc), idioma, diversidad de grupos étnicos, espiritualidad, juegos (matshayana, nayo, ingqobe).

Sitios de importancia patrimonial: Sitios Patrimonio de la Unesco (Ruinas de Khami, Montes Matobo), monumentos (por ejemplo, estatua de Joshua Nkomo, Bulawayo Histórico), jardines cerveceros, Inxwala, el “árbol de la horca”, museos (ver más abajo), centro de la ciudad de Bulawayo y sus edificios (y sus vínculos con los relatos de la ciudad; ver más abajo).

Nombres y denominaciones: lema de la ciudad y cimera “Ciudad de los Reyes”, nombre de calles, barrios periféricos, edificios y escuelas (por ejemplo, Lozikeyi, Mzilikazi) para reconocer los patrimonios y los relatos que los rodean.

Espacios Culturales: Centros patrimoniales (por ejemplo, Centro patrimonial Amagugu, Museo del Ferrocarril, Museo de Historia Natural, Archivos Nacionales), espacios de arte (como ser la Galería Nacional de Arte de Bulawayo, el Centro de Artes Mzilikazi, las Industrias caseras de Bulawayo), las organizaciones culturales (por ejemplo, los grupos de teatro, las redes de arte), los centros de artesanías (como ser Jairos, Mthwakazi), espacios de arte en desuso (por ejemplo, el bar de jazz Del Cabo a El Cairo, el teatro Amakhozi).

Espacios públicos: Parque Centenario, Plaza Stanley y Stanley Hall, calles anchas, bibliotecas públicas (9).

Lugares de aprendizaje y escuelas: por ejemplo, Convento Dominicano, Milton, Evely, Mpopoma, Mzilikazi e instituciones terciarias.

Festivales: Intwasa, Ibumba, Festival de Artes de Bulawayo, Premio de las Artes de Bulawayo.

Artistas importantes: Majalvana, Coote Crooners, Black Mfolozi, Beatte Mangethe (y otros actores importantes de la cultura e intelectuales).

Guetos históricos: por ejemplo, Mkambo, Makokobo.

Edificios históricos y arquitectura: Torres de refrigeración (un símbolo no oficial de la ciudad), Haddon & Sly, Standard Chartered, Bolsa de Comercio, Grand Hotel, Basílica de Santa María, Trendgold, Tribunal Supremo de Justicia, Alcaldía (incluido el Parque y el Reloj), Casa de Gobierno, Edificio NRZ, Dolores, Hotel Maxim, Estación de Tren.

Gobernanza, incluidas las consultas con el Concejo.

ANEXO 2: LISTA DE PARTICIPANTES

MUNICIPIO DE BULAWAYO

- o **Bornface Ngulube**, funcionario sénior de Administración
- o **Kholisani Moyo**, funcionario de Desarrollo de la ciudad
- o **Nesisa Mpofo**, funcionaria sénior de Relaciones Públicas
- o **Audrey Manyemwe**, jefa adjunta interina de Género, Seguridad y Salud
- o **Moddie Ndlovu**, A/ gerenta de Contabilidad
- o **Mthandazo Ngwenya**, funcionario interino de Desarrollo Económico
- o **Sehlile Ndlovu**, planificadora principal de la ciudad
- o **Ndabezinhle BD Lunga**, funcionario de Servicios Comunitarios
- o **Siphathisiwe Ndlovu**, pasante graduada

SOCIEDAD CIVIL

- o **Munyaradzi Gova**, creador de contenido, Chatabox
- o **Tiisetso Dube**, colaborador, Instituto de Gobernanza del Desarrollo
- o **Roseline Mdizi**, conservacionista, Reserva Natural de Silwane
- o **Butholezwe Nyathi**, director regional de la Galería Nacional Bulawayo
- o **Dorothy Madamba**, fundadora, Fideicomiso Rays
- o **Bathabile Dlamini**, coordinadora de Comunicaciones, Trabajo en la Lucha de Bulawayo contra el COVID-19
- o **Hope Ndlovu**, director ejecutivo, Turvel Pvt
- o **Sikwawuliso Sibanda**, director, Silwane Tours & Safaris
- o **Nokuzola Ncube**, fundador, NISO/OBD

FIDEICOMISO NHIMBE (INCLUYE APOYO EN LA FACILITACIÓN)

- o **Joshua Nyapimbi**, director ejecutivo, Fideicomiso Nhimbe
- o **Lisa Sidambe**, funcionaria de Programas, Fideicomiso Nhimbe
- o **Spencer Biningu**, funcionario de Finanzas y Administrador, Fideicomiso Nhimbe
- o **Thandolwenkosi Ndlovu**, pasante, Fideicomiso Nhimbe
- o **Mgcini Nyoni**, fotógrafo, artista independiente
- o **Kudakwashe Takundwa**, gerente de Redes Sociales, Urban Culxure

FACILITACIÓN DEL TALLER

- o **Zayd Minty**, facilitador del Taller Siete Claves, experto de la Comisión de Cultura de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos – CGLU y fundador y director de Creative City South



TALLER LAS SIETE CLAVES



CONTACTO

Ciudades y Gobiernos Locales Unidos Comisión de cultura de CGLU

culture@uclg.org
@agenda21culture

Municipio de Bulawayo

Sra Nesisa Mpfu, Directora del
Departamento de Relaciones Públicas
nmpofu@citybyo.co.zw

Fideicomiso Nhimbe (Nhimbe Trust)

Lisa Sidambe, funcionaria de programas
lisa.interaffairs@nhimbe.org

Experto

Zayd Minty, Fundador y Director
de Creative City South
zayd.minty@gmail.com

Autoría: Zayd Minty.

Los autores son los responsables de la elección y la presentación de los hechos contenidos en este texto y de las opiniones expresadas en el mismo, que no son necesariamente las de CGLU y no suponen ningún compromiso para la organización. .

Con el apoyo de



La Unión Europea

Este documento ha sido elaborado con la ayuda financiera de la Unión Europea. El contenido de este documento es responsabilidad exclusiva de CGLU y en ningún caso debe considerarse que refleja la posición de la Unión Europea.



Suecia
Sverige

Este documento ha sido financiado por la Agencia Sueca de Cooperación Internacional para el Desarrollo, Asdi. Asdi no comparte necesariamente la opinión/las ideas/el punto de vista expresada/ mostrada en este material. La responsabilidad de su contenido recae exclusivamente sobre su autor.